



HIGHER SCHOOL CERTIFICATE EXAMINATION

1999
VIETNAMESE
2 UNIT

(60 Marks)

*Time allowed—Two hours
(Plus 5 minutes reading time)*

DIRECTIONS TO CANDIDATES

- Attempt ALL Sections.
- Answer each Section in a SEPARATE Writing Booklet.
- You may ask for extra Writing Booklets if you need them.

Section I—Reading Skills (20 marks)

- Attempt ALL questions.
- Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

Section II—Writing Skills (20 marks)

- Attempt ONE question.
- Your answer MUST be written in VIETNAMESE.

Section III—The Arts and Literary Studies (20 marks)

- **Part A—The Arts.** Attempt ONE question.
- **Part B—Literary Studies.** Attempt BOTH questions.
- Start each question on a new page.
- Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

SECTION I—READING SKILLS

(20 Marks)

Attempt ALL questions.

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

PASSAGE 1

Read the following passage, then answer the questions on the following page.

CÁ RÔ KHO TỘ

Rồi dòng đời đưa đẩy, con Hoa ngày xưa cùng chồng con vượt biển đến sống tạm dung trên xứ Úc châu này. Mặc dầu bây giờ trên đầu đã hai thúi tóc, nhưng lâu lâu hai vợ chồng lại nhắc về cái thuở mới có được một đứa con trai đầu lòng, với niềm hãnh diện băng khuâng, được bà già nuôi theo đúng cách của một sản phụ vừa mới có con so, để sau này cho dù hoàn cảnh có phải vượt suối trèo đèo, mà cặp chun cũng vẫn còn cứng cáp...

Nhút là mỗi khi gần Tết, có ngọn gió chướng thổi về làm xào xạc cây quít sau nhà, là hai vợ chồng của "con Hoa" cứ ngồi nhắc lại cái mùi cá rô mè kho tộ, được bà già truyền lại hồi còn con gái ở dưới vàm đất Cả Cao, khiến cho hai vợ chồng càng nhớ dẫu.

Cũng có nhiều lúc hai vợ chồng lo ra thơ thần, là không biết đến thế hệ con cái sau này, có đứa nào còn biết đến cái món ăn cá rô mè kho tộ nữa hay không, hay là tụi nó cứ hỏi ra "barbecue" nước tới! Hay là tụi nó cho đó là một món ăn quá đổi lỗi thời, vì cứ bắt con cá lên bếp kho hoài nên đầu còn chất bồ.

Mặc dầu ở xứ Úc bây giờ, tô con rồng không biết tìm đâu ra, chớ còn tô kiêu của Đài Loan hay của Nhựt thì ngoài Cabramatta tiệm nào cũng có bán. Tuy không đúng sách, nhưng lấy làm tô kho tạm chắc cũng được chớ không đến nỗi nào. Còn cá rô mè, cá lóc, hay cá bóng kèo và cá chốt, tuy không còn tươi như ở bên Việt Nam, nhưng nếu biết cách gia giảm thêm đồ gia vị, thì khi kho chắc cũng phải đóng của sổ lại, nếu không nó bay mùi thơm mấy nhà hàng xóm ngửi làm sao chịu nổi.

Về đến nhà, con Hoa để yên cho chồng con ngồi đọc báo, vì đây là ngày Chủ nhật, cho nên con Hoa rất tôn trọng giờ giấc của chồng, mặc dầu cũng có nhiều khi sắp đặt mấy thứ đồ ăn vào trong tủ lạnh mệt thiếu điều ná thở, nhưng không biết sao con Hoa cũng vẫn làm thình, chắc có lẽ đó là một thói quen của một người đàn bà Việt Nam từ trước tới giờ, một khi đã chấp nhận cuộc sống vợ chồng, thì phải chịu phép nằm kèo dưới chớ không bao giờ thắc mắc.

PHÙNG NHÂN
(Cá Rô Kho Tộ)

PASSAGE 1 (Continued)

Marks

- | | | |
|----------|--|----------|
| 1 | Theo em, nhân vật "con Hoa" là người miền nào ở Việt Nam? Nêu hai chi tiết để chứng minh. | 2 |
| 2 | Nguyên nhân nào khiến "con Hoa" có tình cảm sâu đậm với món cá rô mè kho tộ? | 1 |
| 3 | Tại sao món cá rô kho tộ ở Úc vẫn không thể ngon và đậm đà như ở Việt Nam? | 1 |
| 4 | Cho biết ba lý do khiến hai vợ chồng nghĩ rằng con cái của họ sẽ không tha thiết đến món cá rô kho tộ. | 3 |
| 5 | Đoạn cuối bài đọc gợi cho em những suy nghĩ gì về vai trò truyền thống của người phụ nữ Việt Nam trong gia đình? | 3 |

PASSAGE 2

Marks

Read the following poem, then answer the questions that follow.

NHỚ TẾT VIỆT NAM

Phần Lan không có Tết Việt Nam
Chỉ toàn băng tuyết phủ mênh mông
Vội một trời buồn hiu hắt lạnh
Tâm hồn ty nạn lạc loài mong.

Không có cây mai nở đóa vàng
Không cành đào hồng thắm xuân sang
Trong nhà trang điểm bình hoa giấy
Nhắc nhở xuân xưa Tết rộn ràng.

Không có bánh tét hay bánh chưng
Cả không mít bí, đậu, sen, gừng
Bàn thờ chưng bôm, chưng xúc xích
Lời nguyện tân niên bỗng ngập ngừng.

Không có chợ xuân lắc bầu cua
Tiền gieo rớt rảng kẻ được thua
Có đâu cô gái cầu duyên mới
Cùng bạn xin xăm trải hội chùa.

Không múa lân vang trống bập bùng
Không người chúc Tết, pháo đi đùng
Không đàn em bé vui mừng tuổi
Cô tịch người ơi lạnh phím đồng.

Thời gian trôi mất xa xăm quá
Tết những năm xưa Tết Việt Nam
Nhớ thương bao Tết mùa thơ ấu
Giờ ngồi độc thoại buổi đầu năm.

LÊ DÃ SỬ

- | | | |
|-----------|---|----------|
| 6 | Tác giả đang ở nước nào? Thời tiết nơi đó ra sao? | 1 |
| 7 | Em hãy nêu ba tập tục mừng xuân trong phạm vi gia đình của người Việt. | 2 |
| 8 | Em hãy cho biết ba sinh hoạt ngoài xã hội ở Việt Nam trong những ngày Tết. | 2 |
| 9 | Câu thơ "Lời nguyện tân niên bỗng ngập ngừng" diễn tả những cảm giác gì của tác giả? | 2 |
| 10 | Tác giả có tâm trạng như thế nào khi đón Tết trên đất khách? Dẫn chứng bằng những câu thơ thích hợp nhất trong bài. | 3 |

SECTION II—WRITING SKILLS

(20 Marks)

Attempt ONE question.

Answer the question in a SEPARATE Writing Booklet.

Answer in about 100–150 words.

Your answer **MUST** be written in VIETNAMESE.

EITHER

QUESTION 11

Em và bạn không đồng ý với nhau về vấn đề chính phủ Úc dự định cho phép bán ma túy công khai ở một số địa phương. Hãy ghi lại cuộc tranh luận giữa em và bạn. (Bài viết phải trình bày ít nhất ba lý do cho mỗi người và dùng A, B để chỉ em và bạn.)

OR

QUESTION 12

Chính phủ Úc đã ban hành chính sách bắt buộc những người trẻ tuổi đang hưởng trợ cấp thất nghiệp phải làm những công việc phục vụ cộng đồng do chính phủ qui định. Em hãy viết một bức thư cho một tờ báo Việt ngữ trình bày ý kiến của em về chính sách trên. (Trong thư hãy nêu ít nhất ba lý do để bênh vực cho ý kiến của em.)

BLANK PAGE

SECTION III—THE ARTS AND LITERARY STUDIES

(20 Marks)

Answer this Section in a SEPARATE Writing Booklet.

Start each question on a new page.

Answers may be written in EITHER Vietnamese OR English.

PART A—THE ARTS

(5 Marks)

Attempt ONE question.

Start your answer on a new page.

Answer in approximately 100 words.

EITHER

QUESTION 13

Hãy trình bày ba đặc điểm của một nhạc cụ dân tộc Việt Nam.

OR

QUESTION 14

Trong số các ngành tiểu thủ công nghệ Việt Nam, theo ý em ngành nào có điều kiện để tiếp tục phát triển trong tương lai? Nêu ba lý do giải thích.

OR

QUESTION 15

Cho biết nhận xét của em về một số đề tài thường gặp trong nhiếp ảnh Việt Nam. Nêu vài tác phẩm và tác giả tiêu biểu.

PART B—LITERARY STUDIES

(15 Marks)

Attempt BOTH questions.

Start each question on a new page.

QUESTION 16 Prose (8 marks)

Read the following passage, then answer the questions on the following page.

Những ngày mới qua Mỹ, lúc bốn mẹ con ngồi ăn cơm với nhau, mỗi người thi nhau nhắc chuyện dĩ vãng. Kỷ niệm cũ với ông Giáo. Kỷ niệm cũ với Sài Gòn, trường học, đường phố, bà con, bạn bè. Lâu dần, rút cục chỉ còn có mỗi bà Giáo là thích nghe và thích kể về chuyện quê nhà. Mà những dịp này thì cũng hiếm hoi dần đi. Bữa cơm trong nhà không còn cái gì gọi là sinh hoạt thường nhật. Buổi trưa, lũ trẻ ăn ở trên trường. Đến tối, mỗi đứa về một giờ giấc. Thu về sớm nhất, háu ăn nhất vào bếp nấu một tô súp rau (loại súp bán sẵn trong những cái túi bằng nhựa) và một vài lát sandwiches. Bà Giáo kêu ca:

- Ăn cái gì nhè nhẹ thôi. Để đến tối, cả nhà cùng ăn cơm ngồi đông đủ.

Ăn cơm ngồi đông đủ! Đó là hạnh phúc và sự ước mơ nhỏ bé cuối cùng của bà trong căn nhà này. Nhưng trong thực tế, thật khó mà kiếm được dịp cả nhà ngồi chung với nhau, trừ một hai bữa trong những ngày cuối tuần. Khi Tuấn về đến nhà thì Thu và Thúy đã rút vô phòng riêng, đóng kín cửa lại. Bà Giáo thì ngồi thiu thiu trên ghế chờ con về. Mâm cơm nguội lạnh đã bày sẵn. Có dưa muối. Có thịt kho. Có canh cải hay nước rau dền. Tuấn ngồi vào bàn, nể mẹ sôi được lưng bát cơm. Sau đó chàng ăn tiếp một tô mì gói. Tuấn có thể ăn mì gói kinh niên mà không bao giờ ngán. Những hôm ăn một mình, Tuấn bùng nguyên cả tô mì ra ngồi salon, vừa ăn vừa coi tivi. Thành ra nồi cơm trắng phau, tuy sốt dẻo như thế mà bao giờ cũng ế. Cơm ế, không đời nào bà Giáo đem đồ đi. Bà cất tủ lạnh để sáng hôm sau hâm lại làm bữa trưa cho mình. Nhiều hôm bà đổ thêm nước vào để nấu thành cháo. Riết rồi bà cũng mặc nhiên trở thành một người kinh niên ăn cháo. Trong cuộc đời của bà Giáo, bà sợ hãi nhất hai tiếng "đồ đi" ngay cả khi ở Sài Gòn, vào thời kỳ bà giàu có, sung túc nhất. Các con của bà luôn luôn được nghe câu nói "Phí của giới, mười đời không có", bà làm như lúc nào cũng có con mắt của Trời, Phật ngó vào khi bà đánh rớt một hạt cơm hay gạo. Cho nên cái gì dư thừa, bao giờ bà cũng cất vô tủ lạnh, từ một chén mắm ăn cho đến đĩa đầu tôm rang mặn hay những mẫu thừa vụn vặt của một nồi cá kho. Có lần con Thúy phải kêu lên:

- Mẹ suốt đời ăn đồ thiu! Đồ ăn ở bên này có thiếu gì.

Bà Giáo cãi lại:

- Mẹ mày, thiu ở đâu mà thiu.

QUESTION 16 (Continued)

Thu chen vào:

- Không thiu thì cũng đun đi đun lại cả tuần. Mẹ không đổ đi con đổ cho mà coi.

Và Thu làm thật. Chờ lúc bà Giáo lui hụi ở vườn sau, Thu dọn sạch banh cái tủ lạnh. Ít lắm thì Thu cũng lôi ra được nửa soong cháo, một tô cơm nguội, một đĩa cải xào, một chén mắm ruốc kho khô và một lưng cái niêu nhỏ chứa cái gì "đen sì sì" thịt không ra thịt, mỡ không ra mỡ lại lẫn lộn cả mấy cọng râu tôm. Nhưng rồi chỉ tuần sau, mọi sự lại dàu vào đấy. Chán rồi tất cả để mặc cho bà tự do ăn uống theo ý mình, giống như Thu thì thích súp rau, Thúy thì thích bún với thịt nướng, còn Tuấn thì ôm tô mì ra ngồi ở salon trước máy tivi. Ăn xong, đứa nào về phòng của đứa đó.

NHẬT TIẾN
(*Bông Hồng Nào Cho Mẹ*)

	Marks
(a) Những kỷ niệm quê hương nào đã in sâu vào tâm trí của bà Giáo?	2
(b) Tại sao những bữa cơm gia đình đông đủ lại là ước mơ của bà Giáo?	2
(c) Nêu những nhận xét của em về thói quen cất giữ đồ ăn thừa của bà Giáo.	2
(d) Qua câu chuyện trên, em hãy cho biết tại sao những người ở vào lứa tuổi của bà Giáo thường cảm thấy cô đơn khi sống ở nước ngoài?	2

QUESTION 17 Poetry (7 marks)**Marks**

Read the following poem, then answer the questions that follow.

THỜI TRƯỚC

Sáng giảng chia nửa vườn chè,
 Một gian nhà nhỏ đi về có nhau.
 Vì tầm tôi phải chạy dâu
 Vì chồng tôi phải qua cầu đặng cay.
 Chồng tôi thi đỗ khoa này
 Bỏ công kinh sử từ ngày lấy tôi.
 Kéo không rồi chúng bạn cười
 Rằng tôi nhan sắc cho người say sưa.
 Tôi hằng khuyên sớm khuyên trưa:
 – Anh chưa thi đỗ thì chưa động phòng.

* * *

Một quan là sáu trăm đồng
 Chắt chiu tháng tháng cho chồng đi thi.
 Chồng tôi cưới ngựa vinh quy
 Hai bên có lính hầu đi dẹp đường.
 Tôi ra đón tận gốc bàng
 Chồng tôi xuống ngựa cả làng ra xem.

* * *

Đêm nay mới thật là đêm
 Ai đem giảng giải lên trên vườn chè?

NGUYỄN BÌNH, 1936

- | | | |
|-----|--|----------|
| (a) | Em hãy giải thích tại sao tác giả đặt tên cho bài thơ là "Thời Trước". | 1 |
| (b) | Em hãy viết lại thành văn xuôi hai câu thơ:
"Vì chồng tôi phải chạy dâu
Vì chồng tôi phải qua cầu đặng cay." | 2 |
| (c) | Qua bài thơ này em biết gì về việc học hành, thi cử ngày xưa? | 2 |
| (d) | Nêu nhận xét của em về vai trò của người vợ đối với sự thành công của chồng. | 2 |

End of paper

BLANK PAGE

BLANK PAGE